Porównanie tłumaczeń I Kronik 1:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Heberowi urodzili się dwaj synowie: jeden miał na imię Peleg, gdyż za jego dni ziemia została podzielona, a jego brat miał na imię Joktan. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Heberowi natomiast urodzili się dwaj synowie. Jeden miał na imię Peleg, gdyż za jego czasów ziemia została podzielona, a jego brat miał na imię Joktan. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Eberowi zaś urodzili się dwaj synowie: jeden *miał* na imię Peleg, gdyż za jego czasów ziemia została rozdzielona, a imię brata jego — Joktan. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A Heberowi urodzili się dwaj synowie, z których jednemu imię było Faleg, przeto, że za jego czasów rozdzielona jest ziemia; a imię brata jego Jektan. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Heberowi urodzili się dwa synowie, imię jednemu Faleg, iż za czasów jego rozdzielona jest ziemia, a imię brata jego Jektan. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Eberowi urodzili się dwaj synowie: imię jednego Peleg, gdyż za jego dni ziemia została podzielona, a imię brata jego - Joktan. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Eberowi urodzili się dwaj synowie, z których jeden miał na imię Peleg, gdyż za jego czasów podzielono ziemię, brat zaś jego miał na imię Joktan. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Eberowi urodzili się dwaj synowie, jeden nazywał się Peleg, ponieważ za jego dni ziemia została podzielona, a jego brat miał na imię Joktan. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Eberowi urodzili się dwaj synowie: pierwszy nosił imię Peleg, za jego życia bowiem ziemia została podzielona. Jego brat miał na imię Joktan. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Eberowi urodziło się dwóch synów; jeden miał na imię Peleg, gdyż za jego czasów ziemia została podzielona, a brat jego miał na imię Joktan. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Eberowi urodzili się dwaj synowie: Imię jednego Peleg, gdyż za jego dni została rozdzielona ziemia, a imię jego brata to Joktan. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A Eberowi urodzili się dwaj synowie. Jeden miał na imię Peleg, gdyż za jego dni ziemia została podzielona; a jego brat miał na imię Joktan. |